



# Los Angeles County RENT RELIEF PROGRAM



## 計畫與申請指南

修訂日期：05/13/24

Lendistry 中心代表第三方管理補助計畫，但不會確定計畫範圍、資格標準、溝通策略或時間表。此類詳細內容由提供補助計畫的第三方所制訂。所有參考資料提供的資訊內容皆有變動之可能。

洛杉磯縣計劃啟動**洛杉磯租金救濟計畫**並撥付 68,666,000 美金來補助在洛杉磯縣擁有房產且符合資格的房東。本計畫由洛杉磯縣下屬部門消費者與商業事務局 (DCBA) 負責管理。

本計畫將直接為房東提供財務援助，幫助其緩解 COVID-19 疫情所帶來的負面經濟衝擊，以及房客無法按時繳納房租的情況。

2022 年 4 月 1 日至今所產生的費用只要符合資格，就可以申請補助，且本計畫會持續更新申請狀態。符合資格的費用包括符合條件的未付租金債務，以及任何其他具付款收據之相關費用，如水電瓦斯費用。

儘管任何符合資格的房東都可以申請補助，但滿足以下特定條件的房東將優先獲得補助。

申請人必須符合以下**所有**資格條件方能獲得補助：

- a. 租賃房產地址須在洛杉磯縣內，不含洛杉磯市。
- b. 房東可提供真實所有權證明，且此證明須經第三方資源獨立驗證。
- c. W9 資訊可透過 IRS 記錄查證。
- d. 持有租賃協議，可證明租賃關係。
- e. 受影響的租賃單位目前由受影響的房客租住，且可證實租賃關係。

- f. 租金拖欠經確認系在 2022 年 4 月及以後發生，但不包括透過以下房貸救濟計畫收到補助款項的月份。
  - i. Stay Housed LA
  - ii. DCBA 租賃住房支援與服務
  - iii. 洛杉磯縣房貸救濟計畫
- g. 符合資格的費用須有可核實的文件佐證。

**請注意：申請人的移民法身分不影響申請人參與本計畫之資格，也不影響申請人最終獲批之補助金額。**

本計畫將採用以下優先標準，  
從可核實的優先群體中選出受補助者：

- a. 房東或其房客的家庭收入不超過洛杉磯大都會區區域收入中位數 (AMI) 的 80%。
- b. 房東的房產位於該縣 [COVID-19 脆弱性和恢復指數](#) 確定為「最高」或「高」需求的戶口區。
- c. 房東接受財政補助可完全清償所有拖欠之租金，即房客拖欠的租金低於目前規定的每租賃單位 30,000 美金的最高補助額。房東證實欠繳租金債務一筆勾消。
- d. 房東僅擁有一套不超過四個可租賃單位的租賃房產。

在提交填好的申請後，申請人將依本計畫之定義劃分至相應優先群組。申請入口網站開放後，群組 1 將保有優先審核權。群組 1 的申請審核完畢後，會開始審核群組 2 的申請。群組 2 的申請者審核完畢後，本計畫將依序審核後續群組的申請。洛杉磯縣可能隨時修改優先順序。

接下頁。



# Los Angeles County RENT RELIEF PROGRAM



## 必要文件

1. 身分證明；
2. 收入證明；
3. 所有權證明；
4. 申請單位租賃證明；
5. 租金拖欠證明；以及
6. 符合資格的欠繳費用證明。

若想申請租金或水電瓦斯費用救濟計畫，則須在提交申請時隨附以下文件（本文件清單並非詳盡無遺，在資格審核過程中，洛杉磯縣 DCBA 可隨時酌情要求提供其他文件，以確保符合計畫指引）。

## 1. 身分證明文件，例如：

- a. 政府核發的附照身分證件：可以是有效駕照、州身分證、護照（包括國際護照）或軍人身分證；或
- b. 出生證明書：申請人的出生證明書經核證副本；或
- c. 社會安全卡：申請人的社會安全卡原件或經核證副本；或
- d. 綠卡或移民身分文件：非美國公民須提供可證實移民身分之文件，例如：永久居留卡（綠卡）或工作簽證；或
- e. 歸化證明書：歸化美國公民須提供歸化證明書副本；或
- f. 公民證書：透過其他途徑（如父母關係）獲得美國公民身份者，須提供公民證書副本；或
- g. 部落身分證：美國承認的原住民部落之成員，須提供有效部落身份證；或
- h. 領事身分證：外國公民須提供本國大使館或領事館核發的領事身分證；或
- i. 選民登記證：某些情況下，有效的選民登記證也可用作身份證件；或
- j. 公共救助證：某些州所核發的公共救助證可用作政府計畫的身分證明；或
- k. 學生證：若申請人為學生，則可接受當前學生證；或
- l. 水電瓦斯費用帳單：印有申請人姓名和地址的近期費用帳單（如水電瓦斯費）可幫助驗證其身分；或
- m. 銀行對帳單：印有申請人姓名和地址的近期銀行對帳單也可用作身分證明；或
- n. 車輛登記文件：申請人若擁有車輛，可提供印有自身姓名和地址的車輛登記文件；或
- o. 員工識別證：由申請人雇主所核發的當前員工識別證；或
- p. 政府機構寄送之信件：政府機構寄送之信件可證實申請人的身分；或
- q. 其他根據具體情況允許提交之文件。

接下頁。

## 2. 收入證明文件，例如：

- a. 聯邦納稅申報表：最近的聯邦納稅申報表副本（2021 年至今），包括所有附表和附件；或
- b. W-2 表：每個雇主前一年的 W-2 表；或
- c. 薪資單：最近幾個月的薪資單，能證明收入穩定；或
- d. 僱用證明函：雇主開具的信函，說明申請人的職位、薪資和就職年限；或
- e. 社會安全福利憑單：顯示已領取的社會安全福利金額憑單；或
- f. 養老或退休金收入：養老或退休金收入證明文件，例如福利憑單；或
- g. 失業救濟金：領取失業救濟金的證明文件（若適用）；或
- h. 失能收入：失能收入證明文件，例如福利憑單；或
- i. 贍養費或子女撫養費：顯示領取贍養費或子女撫養費的法院文件或書面協議；或
- j. 租賃收入：所持有房產的租賃收入證明文件；或
- h. 利息和股息：銀行或金融機構開具的利息和股息收入憑單；或
- i. 銀行對帳單：顯示定期存款和帳戶餘額的近期銀行對帳單副本；或
- j. 儲蓄債券：儲蓄債券所得利息之證明；或
- k. 退休軍人津貼：領取退休軍人津貼之文件；或
- l. 公共救助或貧困家庭臨時援助：領取任何公共救助或貧困家庭臨時援助 (TANF) 的證明；或
- m. 勞工補償：勞工補償保險文件；或
- n. 年金給付憑單：顯示年金收入的憑單；或
- o. 股票或債券：股票或債券的收入文件；或
- p. 信託收入：信託收入證明；或
- q. 其它政府補助：領取任何其它政府補助的文件；或
- r. 自雇收入：自雇者須提供納稅申報表與損益表副本；或
- s. 說明函：影響收入的任何特殊情況說明信函；或
- t. 其他根據具體情況允許提交之文件。

接下頁。

### 3. 所有權證明文件，例如：

- a. 契據：證明申請人為房產所有者的房產契據副本；或
- b. 產權保險單：證明房產所有權和任何產權負擔的產權保險單副本；或
- c. 房地產納稅憑單：可證明所有權的最新房地產納稅憑單或收據；或
- d. 房貸憑單：證明申請人為借款者的近期房貸憑單；或
- e. 房主保險單：目前房主的房產保險單副本；或
- f. 房產鑑價：證明申請人為房產所有者的近期房產鑑價報告副本；或
- g. 房產評估通知：當地稅務稽核事務所出具的房產評估通知副本；或
- h. 房屋淨值信用額度 (HELOC) 憑單：若適用，須提供房屋淨值信用額度帳戶憑單；或
- i. 房屋買賣協議：購買房產時所簽訂的協議副本；或
- j. 過戶明細表 (HUD-1)：購屋時使用的 HUD-1 過戶明細表；或
- k. 產權轉讓契據：若房產所有權透過產權轉讓契據轉讓，須提供契據副本；或
- l. 房產調查：近期的房產調查報告；或
- m. 擔保契據：若房產所有權透過擔保契據轉讓，須提供契據副本；或
- n. 水電瓦斯費用帳單：近期寄給申請人的租賃房產水電瓦斯費用帳單；或
- o. 其他根據具體情況允許提交之文件。

接下頁。

## 4. 申請單位租賃證明文件，例如：

- a. 最新簽署的租賃協議；或
- b. 其他書面協議；或
- c. 顯示已向房東支付租金的已付支票或銀行對帳單副本；或
- d. 其他根據具體情況允許提交之文件。

## 5. 租金拖欠證明文件，例如：

- a. 記錄房客拖欠租金的最新租金帳表（按月分列，包括之前直接付給房東的租金補助〔如有〕）
- b. 房東或管理公司開具的最新租金到期聲明/信函
- c. 先前的驅逐通知，包括 15 天、3 天或其他付款通知（必須包含欠繳租金金額）；或
- d. 其他根據具體情況允許提交之文件。

## 6. 符合資格的欠繳費用證明文件，例如：

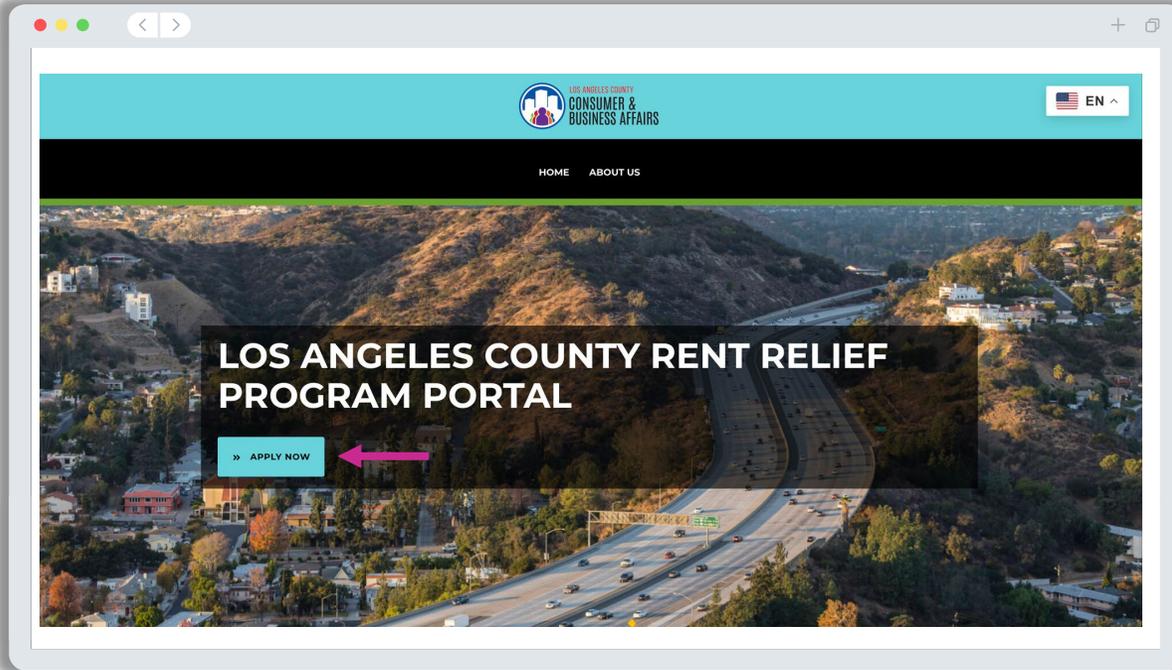
- a. 最新的水電瓦斯費用帳單，記錄瓦斯、水電和/或廢棄物清理的逾期繳款金額，包括但不限於 Southern California Edison、Southern California Gas Company、WM、Consolidated Disposal Service、Allied Waste Services 出具的帳單。
- b. 造景服務；
- c. 作為租賃協議和租金支付的一部分，轉嫁給房客的任何適用費用；
- d. 租約中包含在單位租金中的設施維護/保養費用；以及
- e. 因房東無法繳納上述任何正當水電瓦斯費用和維護/保養費用而產生的滯納金。



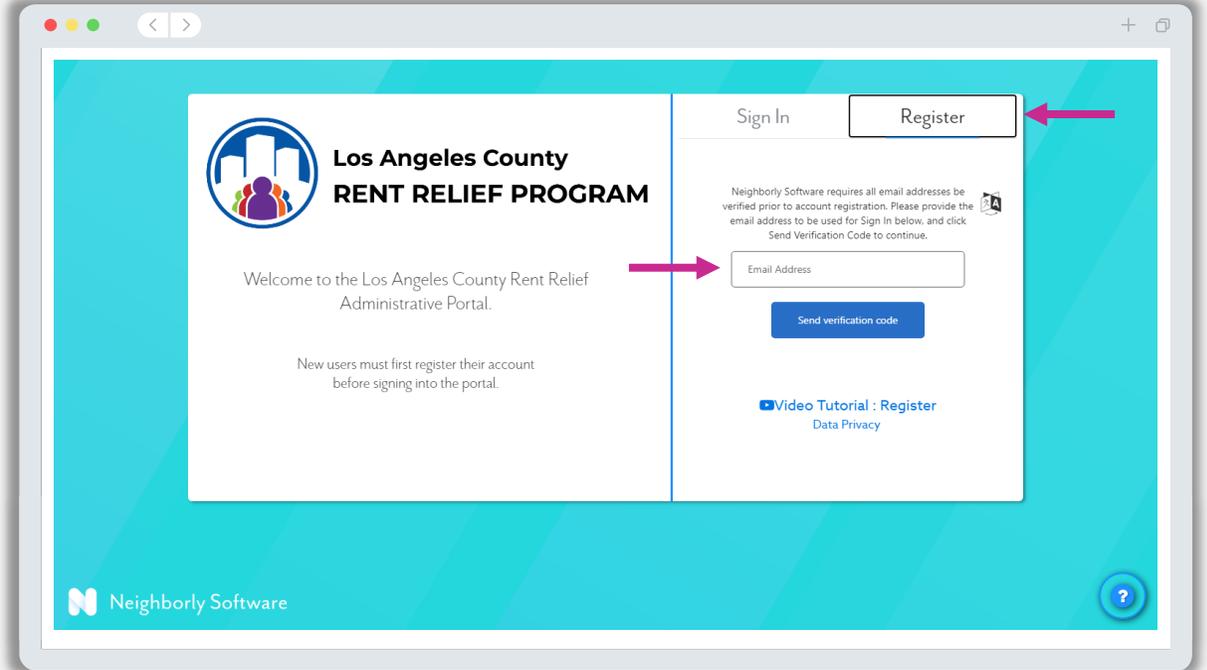
# Los Angeles County RENT RELIEF PROGRAM



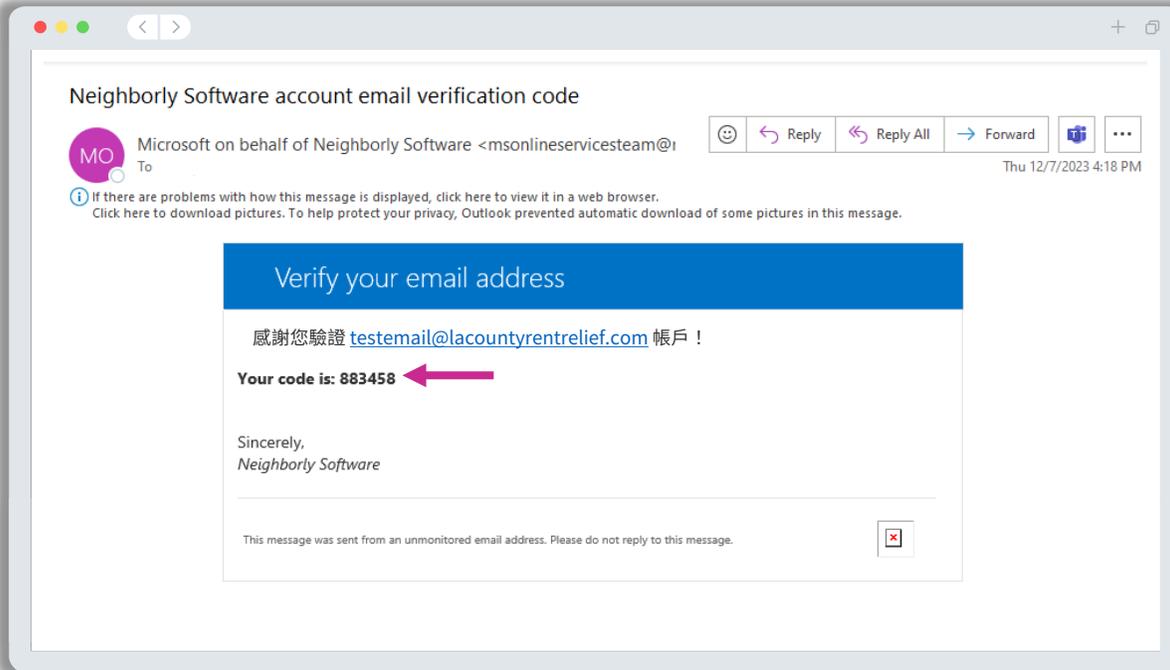
如何開始申請



- 1 前往 [www.lacountyrentrelief.com](http://www.lacountyrentrelief.com)，然後點擊 **APPLY NOW (立即申請)**。您將被重新導向至申請入口網站。

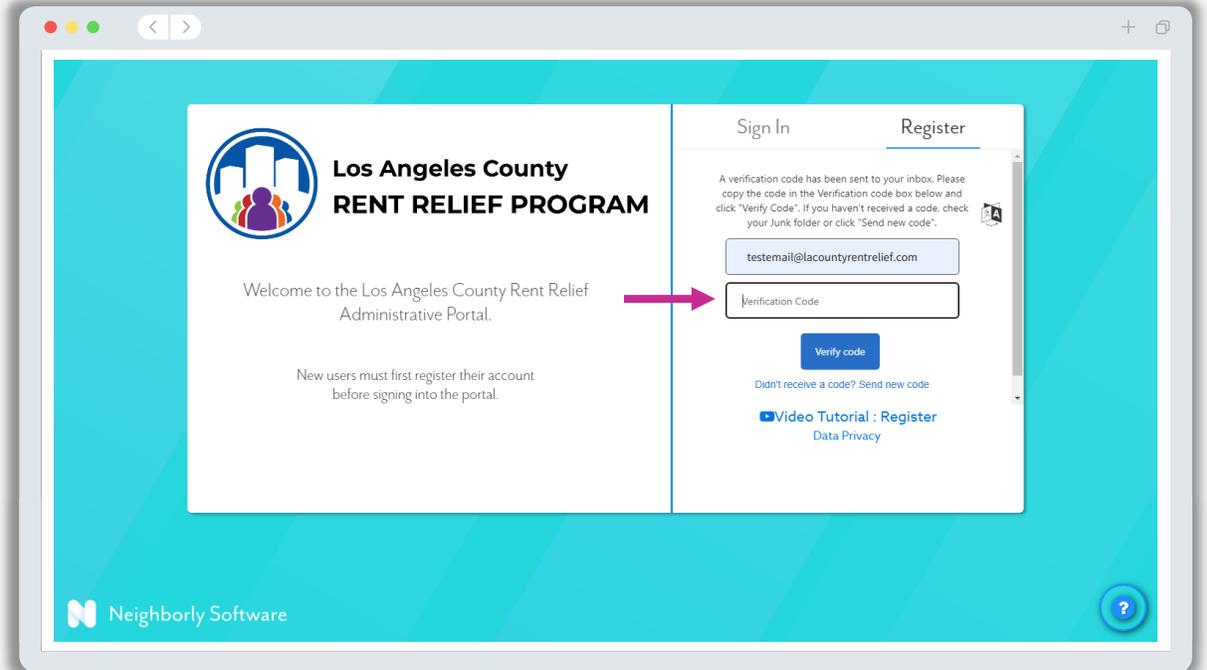


- 2 您須先註冊帳戶才能使用申請入口網站。
  1. 選擇 **REGISTER (註冊)** 分頁。
  2. 輸入您的電子郵件地址，然後點擊 **SEND VERIFICATION CODE (發送驗證碼)**。



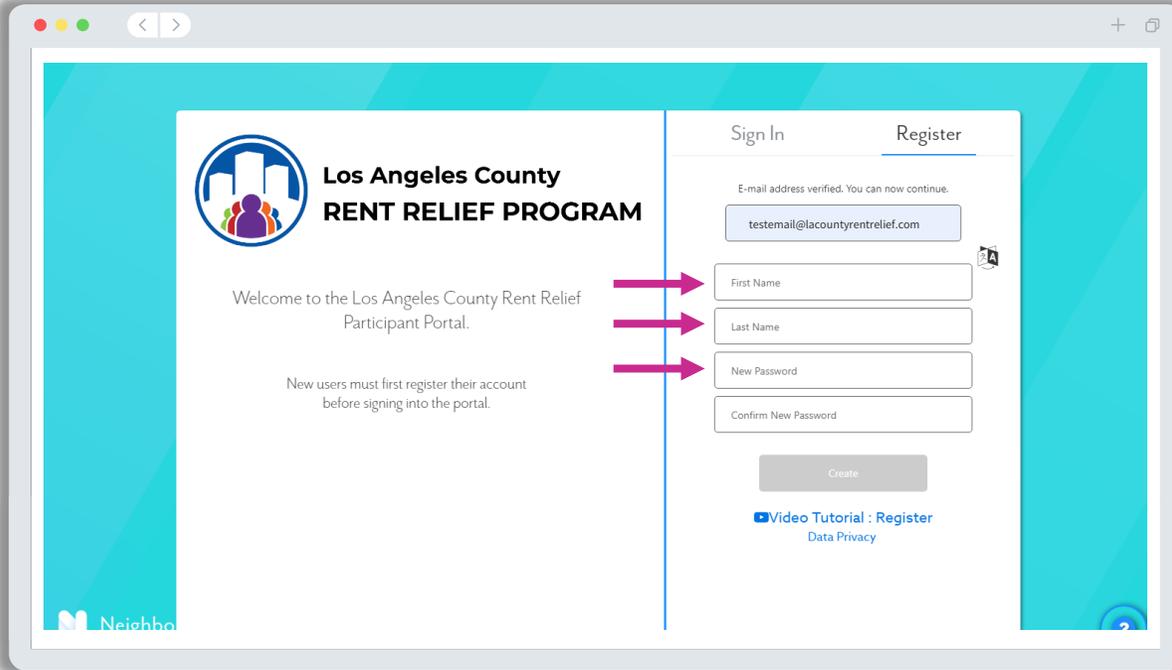
3

驗證碼將發送至您的電子郵件信箱。  
(重要須知：上方列出的驗證碼僅供說明之用。您會收到您的專屬驗證碼。)



4

複製電子郵件中的驗證碼並輸入該驗證碼。



Los Angeles County  
RENT RELIEF PROGRAM

Welcome to the Los Angeles County Rent Relief Participant Portal.

New users must first register their account before signing into the portal.

Sign In Register

E-mail address verified. You can now continue.

testemail@lacountyrentrelief.com

First Name

Last Name

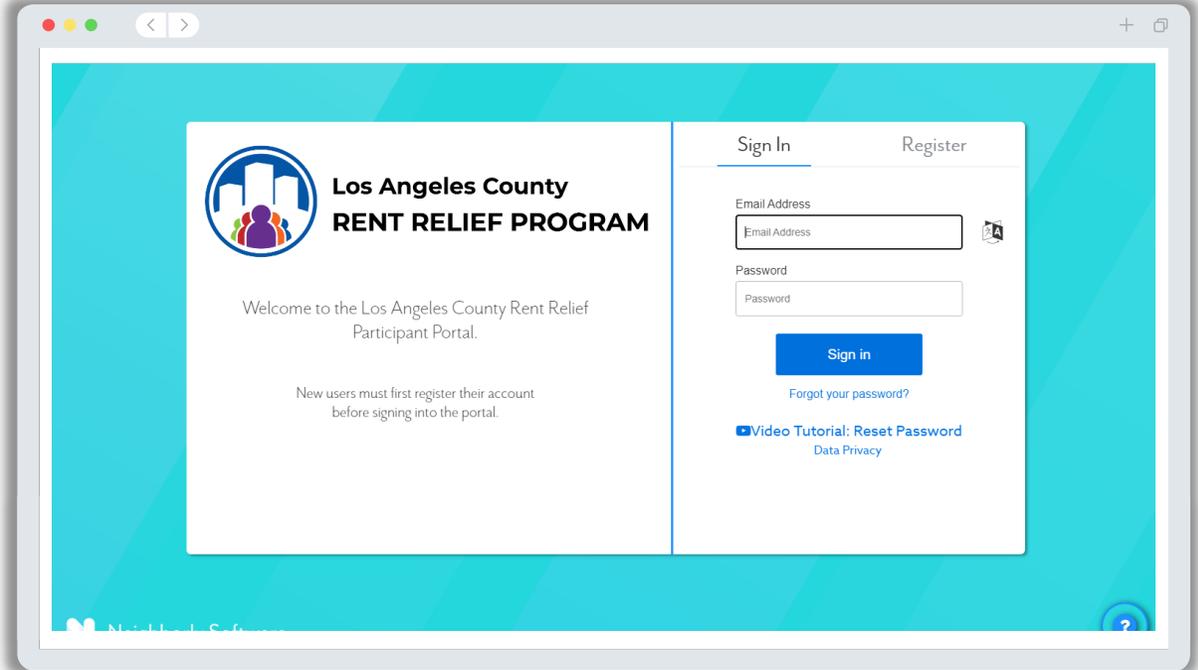
New Password

Confirm New Password

Create

[Video Tutorial : Register](#)  
[Data Privacy](#)

**5** 輸入您的名字及姓氏，然後為您的帳戶設置密碼。密碼長度至少為 12 個字元，須包含大小寫、數字及特殊字元。



Los Angeles County  
RENT RELIEF PROGRAM

Welcome to the Los Angeles County Rent Relief Participant Portal.

New users must first register their account before signing into the portal.

Sign In Register

Email Address

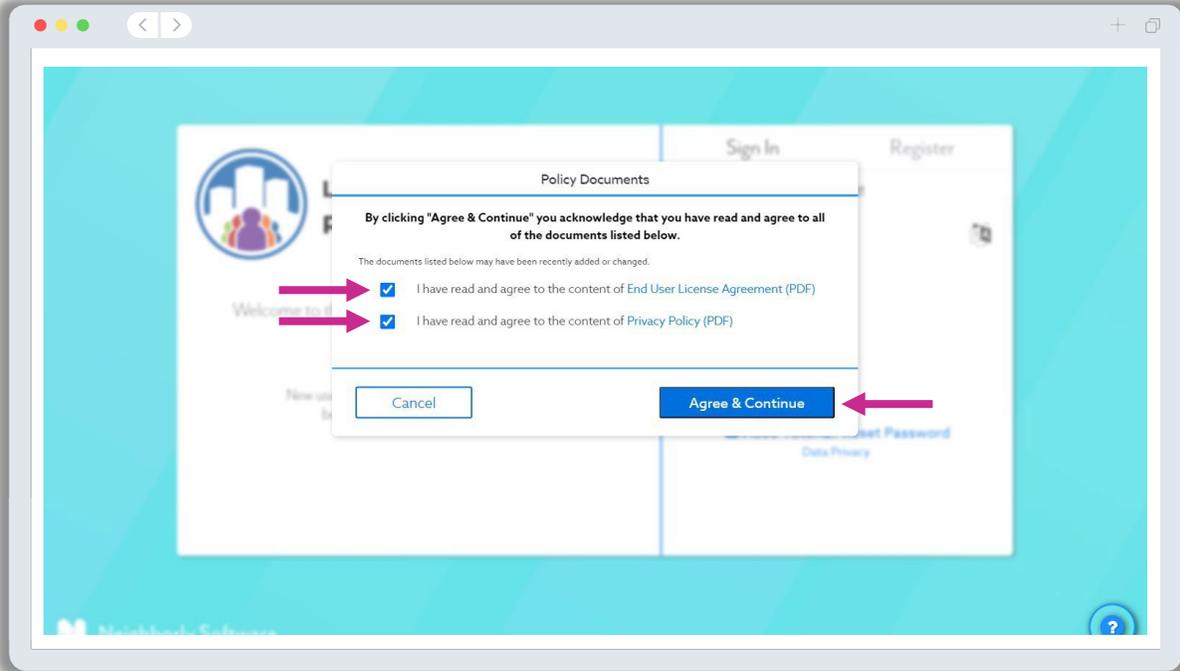
Password

Sign in

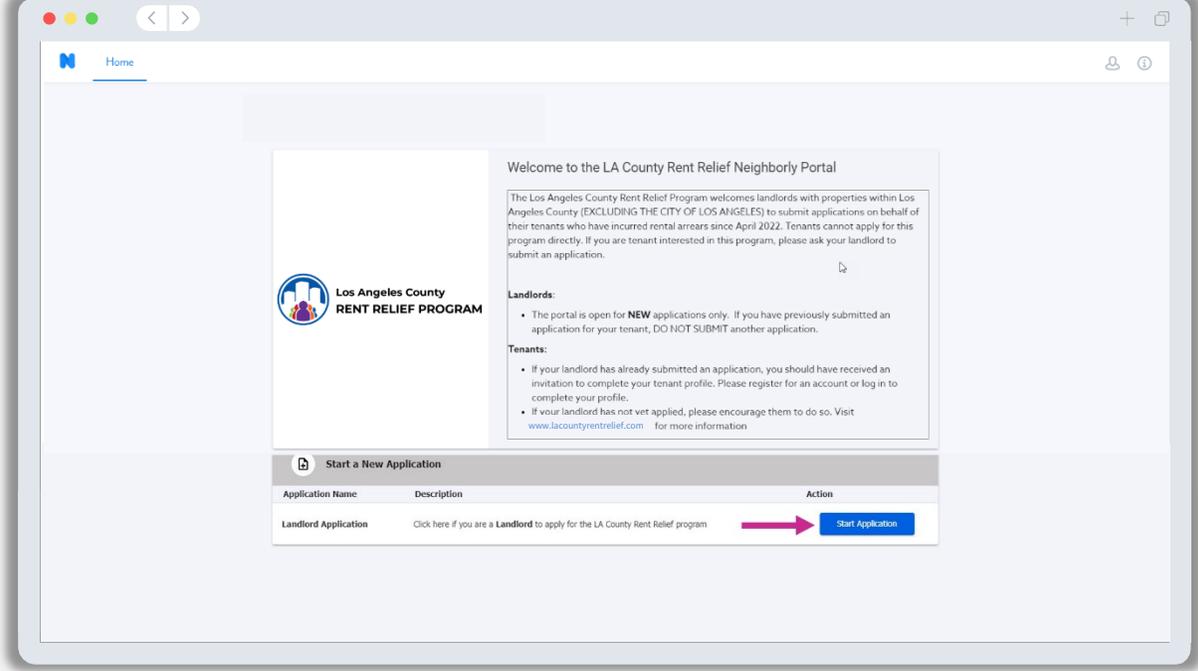
[Forgot your password?](#)

[Video Tutorial: Reset Password](#)  
[Data Privacy](#)

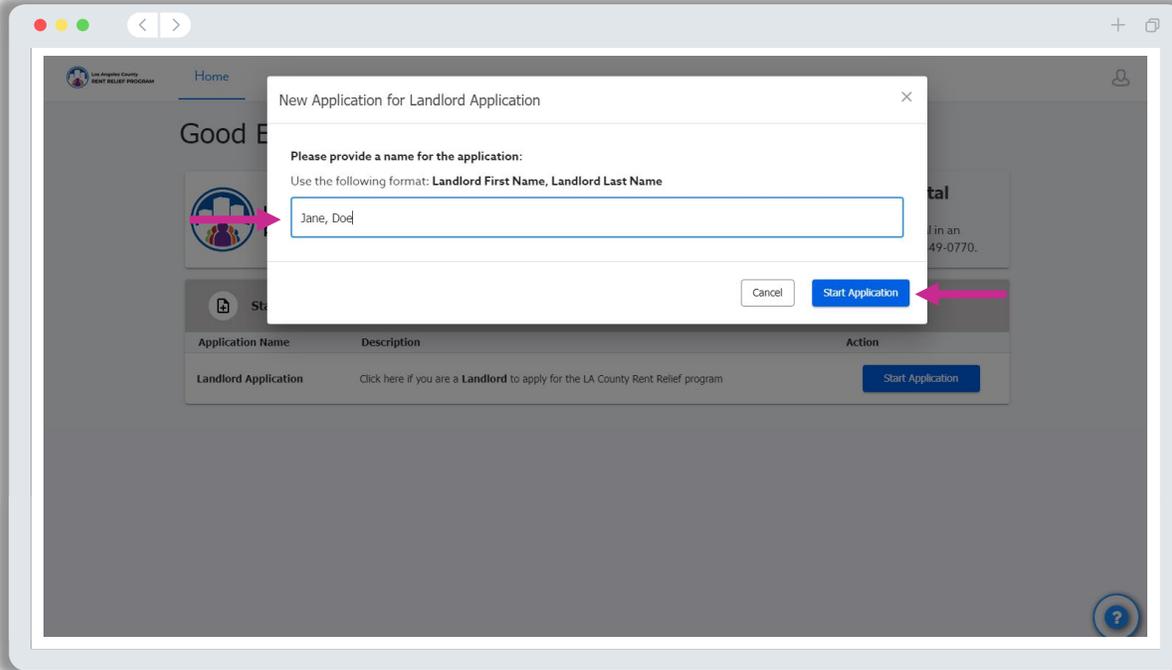
**6** 設定好密碼後，您即會被重新導向至登入頁面。



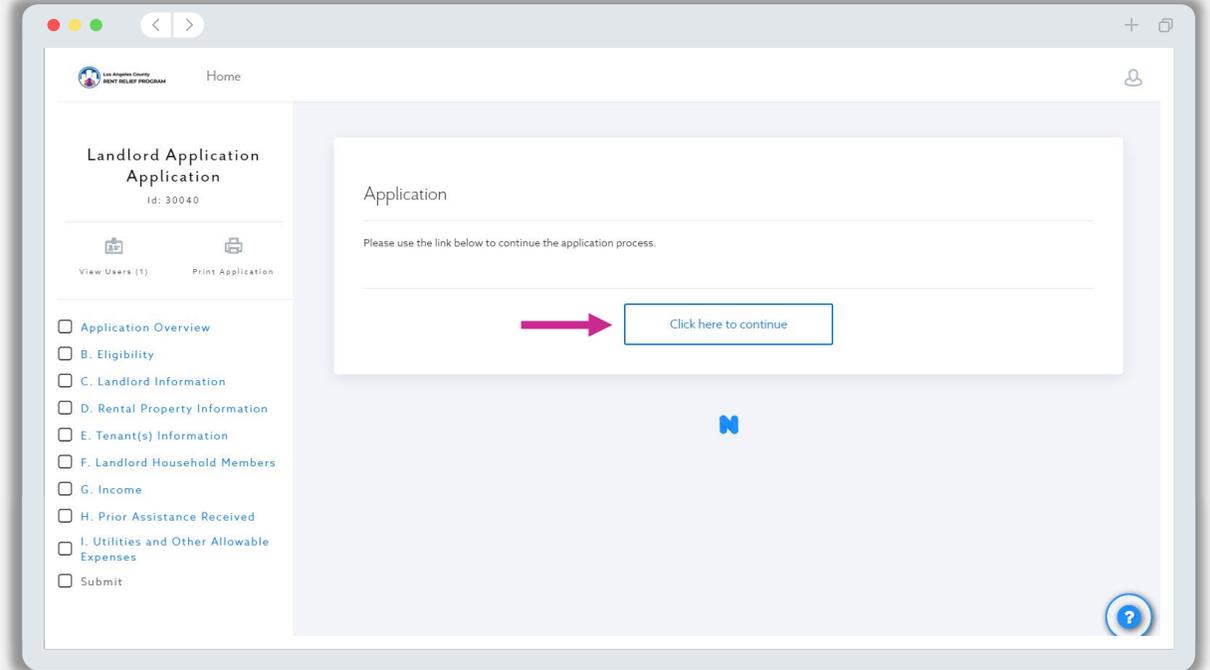
**7** 閱讀**終端使用者授權協議**及**隱私權政策**。勾選這兩個方框同意文件。點按 **ACCEPT & AGREE (接受並同意)** 以繼續。



**8** **房東**：點按 **START APPLICATION (開始申請)**，開始申請流程。請勿重複申請，因為這可能會拖延申請審核，或導致取消資格。



- 9** 按照以下格式輸入您的名字及姓氏：名字，姓氏。點按 **START APPLICATION (開始申請)** 以繼續。



- 10** 點按 **CLICK HERE TO CONTINUE (點擊此處繼續)** 開始申請。系統會將您重新導向至申請的第一部分 **APPLICATION OVERVIEW (申請概覽)**。
- 預覽 [第 16-18 頁](#) 上的申請。



# Los Angeles County RENT RELIEF PROGRAM



申請流程

## 申請人證明

申請人證明系在偽證罪制裁下所做的聲明。以下聲明會包括在申請之中，同時亦是接受補助金的前提條件：

- 合理擁有不超過四個租賃單位（用於申請優先順序）。
- 補助金能夠償付未付清的租金。
- 先前接受過 Stay Housed LA 或洛杉磯縣房貸救濟計畫提供的租金或房貸救濟。
- 接受本補助金後，申請者（或其代理人）不得因補助金所涵蓋的未付清租金而啟動或繼續驅逐。

## 一單位一申請

- 就同一套租賃單位而言，申請者不得提交超過一份的申請，超過一份的申請也不會獲得核准。
- 房東及房客不得為同一人。

**警告：若申請人已經提交了完整的申請，請勿就同一受影響的租賃單位/房客再次提交申請。**

若申請人已獲得本計畫的補助金，現有申請將被審核是否有額外的租金拖欠。若符合條件，本計畫將通知申請人。**請勿重複申請。**

## 「單位」的定義

「租賃單位」是指租給房客的具有唯一地址的住宅房產，如公寓、獨戶住宅或移動房屋。居住在出租房內的房東有資格申請房客欠租援助。

## 房間出租

出租單個房間的房東，每個出租單位（地址唯一而非單個房間）的援助額上限為 30,000 美元。

## 撥款方式

不接受預付卡或點對點帳戶（如 Cashapp、Venmo）作為補助金撥款方式。

首選撥款方式是 ACH。支票也可接受，但收到補助金的時間可能比 ACH 久。

## 個人識別資訊 (PII)

請勿用電子郵件傳送房客或房東的個人識別資訊。

- 申請者應將所有相關文件直接上傳至申請入口網站。

案件管理團隊的所有成員都受過訓練，因而了解經常用於本計畫的 PII 範例，以及他們保護敏感資料的責任。

## 房客參與

房客須確認在申請流程中提供的資訊，包括但不限於：

- 確認其在申請中報告的收入水平。
- 確認其目前居於受影響的租賃單位（亦即房東申請救濟的租賃單位）。

若您在申請洛杉磯租金救濟計畫的時候遺漏了資訊或文件，計畫代表將會聯絡牽涉此等資訊或文件的房客。若房客未回覆，可能會拖延申請審核，或導致失去申請資格。

**請注意：本計畫的補助金額有限，符合資格的申請人數可能會超過可用補助金額。提交申請及/或符合本計畫的資格規定不保證可獲得補助金。**

點按此處可預覽[英文版](#)申請。

您將能以下列語言閱讀申請詳情：

- 阿拉伯文
- 亞美尼亞文
- 中文（簡體及繁體）
- 波斯文
- 印地文
- 日文
- 高棉文/柬埔寨文
- 韓文
- 俄文
- 西班牙文
- 他加祿文
- 泰文
- 越南文

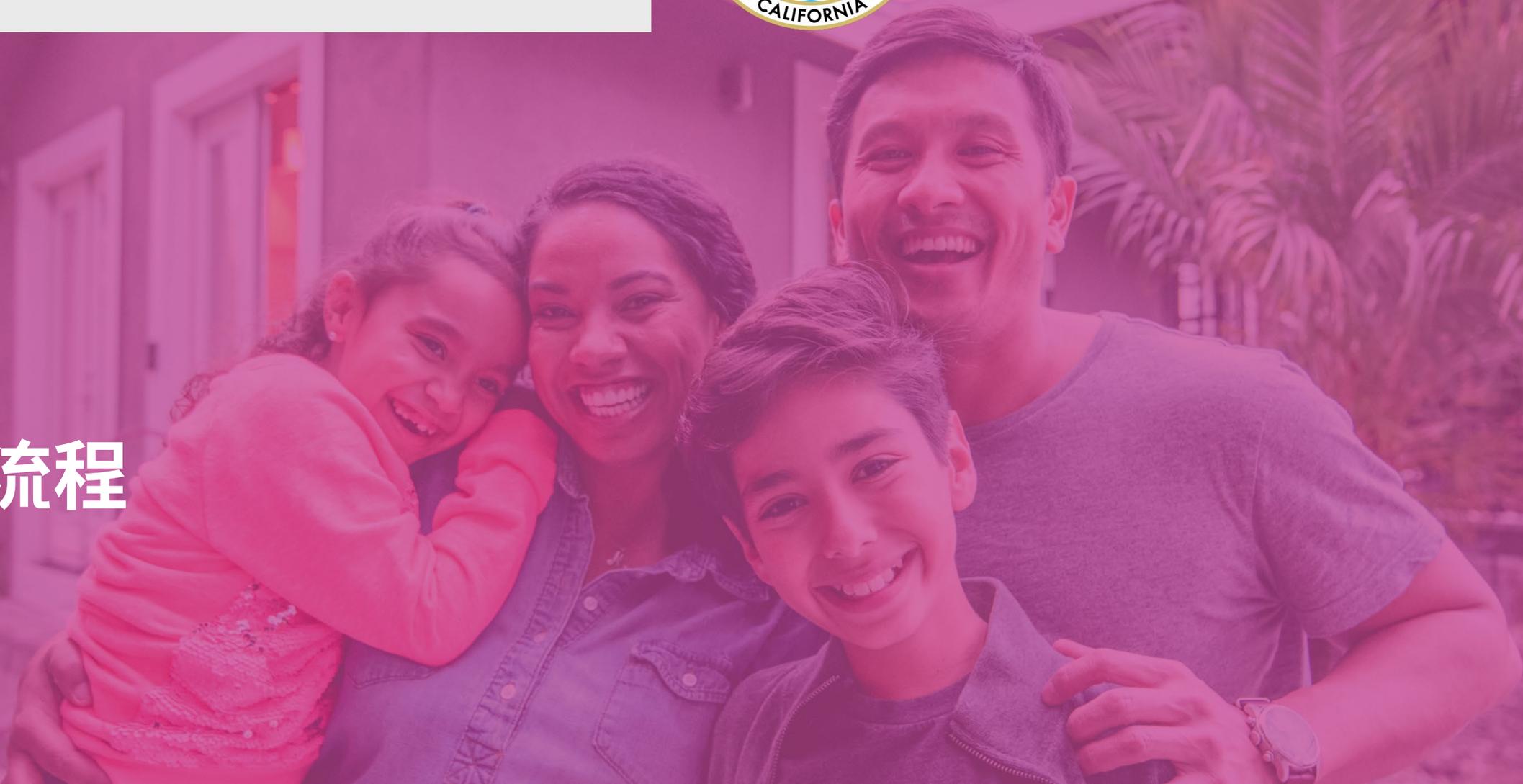
請留意 [www.lacountyrentrelief.com](http://www.lacountyrentrelief.com) 上的最新資訊。



# Los Angeles County RENT RELIEF PROGRAM



## 審核流程



本計畫的案件經理會審核以下（但不限於）資訊以確認申請者是否符合資格：

- a. 確認租賃房產地址在本計畫的地理範圍之內（即在洛杉磯縣內，不含洛杉磯市。）
- b. 根據申請者文件及第三方驗證核實租賃單位的所有權。
- c. 確認房客的身分及租賃關係。
- d. 確認租賃單位目前由受影響的房客居住。
- e. 確認租金欠款及費用都是在 2022 年 4 月 1 日及以後產生的。
- f. 核實申請者及/或房客的區域收入中位數 (AMI)。
- g. 使用第三方資源核實付款詳情及 W9 資訊。
- h. 計算補助款項。

除了確認申請者的資格，申請審核流程也會確認下列最低標準，避免重複補助：

- a. 就同一套租賃單位而言，申請者不得提交超過一份的申請，超過一份的申請也不會獲得核准。
- b. 房東及房客不得為同一人。

若申請缺少資訊及/或需要額外文件以確定是否符合推薦資格，案件經理會用申請者偏好的方式（致電或電子郵件）聯絡他們，並請申請者在申請入口網站補件。

您隨時可以登入入口網站，查看狀態有無更新。請參閱[第 21-23 頁](#)，了解申請的各個狀態及其含義。

接下頁。

請經常檢查您的申請入口網站，查看狀態有無更新，以及有無涉及申請洛杉磯縣租金救濟補助計畫的任務。

申請狀態	狀態含義
Application Not Submitted (申請未提交)	房東已開始申請，但尚未提交申請。 <ul style="list-style-type: none"><li>在申請過程中，房東仍可變更申請內容。房東提交申請後，若非經案件經理協助，則無法修改內容。</li></ul>
Application Submitted:Pending Waiting Group Assignment (申請已提交：正在指派等候群組中)	房東已提交申請，並等候確定優先順序。
Application Submitted:Waiting List Group 1 (申請已提交，等候名單群組 1)	房東已提交申請，且根據優先順序資料被劃分至第一順位檔案。
Application Submitted:Waiting List Group 2 (申請已提交，等候名單群組 2)	房東已提交申請，且根據優先順序資料被劃分至第二順位檔案。 <ul style="list-style-type: none"><li>處理完第一順位檔案後，才會處理第二順位檔案</li></ul>
Application Submitted:Waiting List Group 3 (申請已提交，等候名單群組 3)	房東已提交申請，且根據優先順序資料被劃分至第三順位檔案。 <ul style="list-style-type: none"><li>審核完第一順位及第二順位案件後，才會處理第三順位檔案。</li></ul>
Application Submitted:Waiting List Group 4 (申請已提交，等候名單群組 4)	房東已提交申請，且根據優先順序資料被劃分至第四順位檔案。 <ul style="list-style-type: none"><li>審核完第一順位至第三順位案件後，才會處理第四順位檔案。</li></ul>
Application Receiving Review (申請已指派審核)	案件管理團隊已指派案件經理處理檔案。

接下頁。

請經常檢查您的申請入口網站，查看狀態有無更新，以及有無涉及申請洛杉磯縣租金救濟補助計畫的任務。

申請狀態	狀態含義
Pending Additional Information (等候額外資訊)	案件經理已要求房東提供額外資訊及/或申請時缺少的文件。
Pending Additional Tenant Information (等候額外房客資訊)	房東的申請已提供所有必要資訊，但房客的資格尚未確認。案件經理會進一步收集缺少的房客資訊
Application under Review (申請審核中)	案件管理團隊目前正在審核申請。
Submitted for Payment (提交至撥款程序)	案件管理團隊已確認案件符合補助資格，並已將其提交至撥款程序。
Payment Pending Final Review (款項等候最終審核)	撥款前會執行最終審核。
Payment Disbursed (已撥款)	已向申請者支付款項。
Application Complete:Ineligible (申請已完成：不符合資格)	經過確認，案件管理團隊認為檔案不符合補助資格。主管經理或案件經理會發送資格不符通知，詳細說明資格不符的原因。
Appeal Submitted (申訴已送交)	在被判定為資格不符後，申請者可就不符原因提出申訴。
申訴審核中 (Under Appeal Review)	案件管理團隊已指派申訴協調員處理該檔案，並已開始審核。

接下頁。

請經常檢查您的申請入口網站，查看狀態有無更新，以及有無涉及申請洛杉磯縣租金救濟補助計畫的任務。

申請狀態	狀態含義
申訴通過 (Appeal Approved)	申訴協調員在審核提供的申訴文件後認為該檔案符合資格。申訴協調員會發送核准電子郵件，詳細說明申請者申訴通過的原因。
Appeal Rejected:File ineligible (申訴遭拒：檔案不符合資格)	申訴協調員認為檔案依然不符合資格。
Non-Responsive (無回覆)	案件經理屢次聯絡，但房東並未回覆。
Non-Responsive Tenant (房客無回覆)	案件經理屢次聯絡，但房客並未回覆。
Duplicate (重複)	房東就同間租賃單位送交超過 1 份的檔案。
重複—房客	房客就同一個租賃單位提交超過 1 份的檔案。
Withdrawn (撤銷)	房東已聯絡案件經理並表示其不再想參與計畫
Application Referred (申請已轉介)	申請者不在本計畫的管轄範圍內，案件經理會提供外部資源，供申請者尋求協助/支援。

接下頁。



# Los Angeles County RENT RELIEF PROGRAM



申訴流程

審核申請後，案件管理團隊會確定是全額補助、部分補助，還是判定申請者不符合補助資格。

**請注意：本計畫的補助金額有限，符合資格的申請人數可能會超過可用補助金額。提交申請及/或符合本計畫的資格規定不保證可獲得補助金。**

申請者可按照判決電子郵件中所列的指示或填寫洛杉磯縣租金救濟申訴系統表格（插入連結）提出申訴，並提交所有能夠佐證申請的文件。

- 申請者只能申訴一次。
- 申訴須於收到資格不符通知後 30 日內提交至本計畫。

成功提交申訴後，本計畫會指派專門的團隊成員審核該申訴。我們只會審核涉及申請者申訴原因的資訊。

若需要額外資訊或澄清，團隊成員會使用申請者偏好的方式來聯絡申請者。若申請者提供了所需資訊，此等資訊會納入申訴裁決的考量。否則，僅會考量在確定補助時收到的文件及資訊。審核完成後，團隊成員會通過或否決申訴。

經由申訴系統提交申訴後，該申訴的審核即為申請的最終審核。有關申訴狀態的最終通知會發送給申請者及房客。



# Los Angeles County RENT RELIEF PROGRAM



## 客服中心

(877) 849-0770

太平洋時間週一 - 週五\* 上午 8:00 至下午 6:00

2024 年 5 月 20 日 - 5 月 31 日

太平洋時間週一 - 週五\* 上午 8:00 至下午 5:00

2024 年 6 月 1 日後

\*州定假日及聯邦假日除外

## 特別時間：

6 月 3 日和 6 月 4 日 - 上午 8:00 - 晚上 9:00

## 快速連結

[計畫概覽](#)

[必要文件](#)

[如何開始申請](#)

[申請流程](#)

[審核流程](#)

[申訴流程](#)